

來聽珽

Lass uns Guqin hören



04. Oktober 2025 (Samstag) 15:00 (ab 14:30 Eintritt und Teeverkostung)

Chinesisches Kultur- und Kunstzentrum, Fiakerplatz 7, 1030 Wien

www.guqin.at

第一节·风花雪月

Abschnitt 1 · Wind, Blumen, Schnee und Mond

写景抒怀，琴声如画，带领听众漫步于自然诗境。

- 梅花三弄 – 林佳，太平
古曲传香，以梅花之清雅写傲雪之志。
Ein Klassiker, der mit reiner Eleganz den Stolz der Pflaumenblüte im Schnee malt.
 - 秋风辞 – 柯清
秋风送远思，琴音轻诉岁月之情。
Der Herbstwind trägt sanft die Melodie der Erinnerung.
 - 兰花花 – Tatiana Heider
以兰花之幽芳寄托细腻情怀。
Wie der feine Duft der Orchidee, zart und anmutig.
 - 良宵引 – Philipp Mierka
夜色如水，琴声引人入梦境。
Ein zarter Ruf, der durch die stille Nacht führt.
 - 关山月 – Stefan Riedl
月照关山，余音悠远，情怀万千。
Der Mond über den Pässen, eine Melodie voller Fernweh.
-

第二节·情真意切

Abschnitt 2 · Aufrichtige und tiefe Gefühle

曲调深情，或感慨别离，或抒胸臆，琴音流露人间至情。

- 忆故人 – 于皓存
悠悠琴声，低诉对旧日知己的怀想。
Zarte Klänge, die die Sehnsucht nach einem alten Freund tragen.
 - 湘妃怨 – Tatiana Heider
哀婉缠绵，似湘水轻泣，寄托不尽哀思。
Klagelied der Xiang-Konkubine, sanft wie die Tränen des Flusses.
 - 阳关三叠 – 柯清
辞别之曲，送友西行，情深意重。
Ein Abschiedslied, dreimal wiederholt, um Freundschaft zu ehren.
 - 酒狂 – Philipp Mierka
狂放洒脱，琴声如酒，令人沉醉。
Wild und ungezähmt – ein Klangrausch wie starker Wein.
 - 普庵咒 – Stefan Riedl
静心入定，琴声如梵音清净。
Ein Mantra, das die Seele in stille Klarheit führt.
 - 捣衣 – 张超
如捣衣声，抒写离愁别绪。
Wie das Klopfen auf Stoff, das den Schmerz der Trennung erzählt.
-

第三节·上善若水

Abschnitt 3 · Die Freude des Weisen am Wasser

水为德之至，琴声流转，心境随之清澈。

- 醉渔唱晚 – 林佳
渔歌袅袅，醉意随波荡漾。
Abendlied eines beschwingten Fischers, der mit den Wellen tanzt.
- 渔樵问答 – 于皓存
琴声对话，淡然自适，意趣盎然。
Ein musikalischer Dialog zwischen Fischer und Holzfäller, heiter und gelassen.
- 流水 – 林佳
音若泉涌，流动之间见自然大道。
Wie fließendes Wasser – ein Sinnbild des ewigen Wandels.
- 潇湘水云 – 张超
烟波浩渺，水云相映，意境无边。
Sanfte Wasser und Wolken über dem Xiaoxiang – grenzenlose Stille.